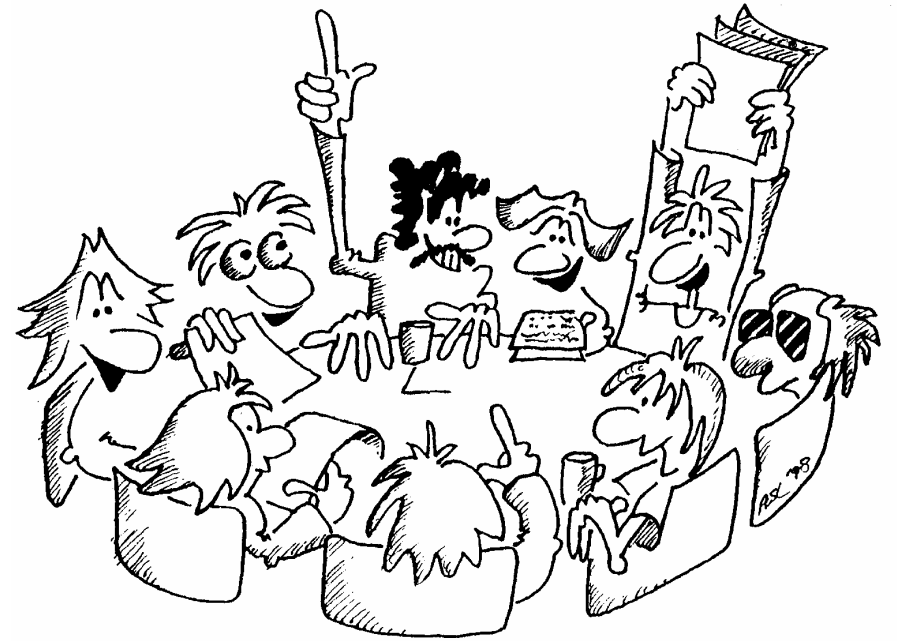


# Elternratgeber *Spezial*

Türkçe – Türkisch



## Sözümüz var



Behörde für Bildung und Sport

# İçindekiler

Giriş .....	1
Hamburg Okul Kanunu: Öğrenci velilerinin hakları, yükümlülükleri .....	2
Göçmen öğrenciler için Almanca dersi .....	4
Sıkça sorulan sorular .....	6
Okuldaki kurumlara toplu bakış .....	12
Öğrenci velilerinin okulda oy verme, kararlara katılma hakları ve işbirliği olanakları .....	14
Öneriler ve icralar .....	20
Basım .....	24

# Önsöz

Sayın anne babalar, Sayın veliler,

bu anne baba rehberi özel, sizi okuldaki kararlara katılma hakkınız ve görevleriniz konusunda bilgilendiriyor. Bu rehber size, okul konferansındaki sınıf vekaleti, sınıf konferansı, veli konseyi ve veli vekaleti konularında çeşitli bilgileri ve açıklamaları veriyor.

Bu broşür size Hamburg'daki okullarda sunulan dil öğrenimini destekleme konularında genel bir bakış sunuyor. Bundan başka burada hem gençler için meslek öğretime hazırlık ile ilgili önemli adresleri hem de bu konularda size yardımcı olabilecek, sizin, "okul" konusunda çeşitli sorularınıza yanıt verebilecek kişilerin adlarını bulacaksınız.

Anne baba rehberi özel aşağıdaki dillerde basılmıştır: Arapça, Bosnakça, İngilizce, Farsça, Fransızca, Hırvatça, Polonyaca, Rusça, Sırpça, İspanyolca ve Türkçe. Bu yayınları Okul Bilgi Merkezi'nden (**S**chul**I**nformations**Z**entrum - SIZ), Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg, Telefon: 4 28 63 - 19 30, temin edebilirsiniz.

Okul kanununun anne babalar için önemli düzenlemelerinin ayrıntılarını Almanca dilinde Elternratgeber "Wir reden mit" adlı kılavuzda okuyabilirsiniz. Hamburg Eyaleti Eğitim ve Spor Dairesi'nin bu kılavuzunu okullardan veya Okul Bilgi Merkezi'nden temin edebilirsiniz.

Yazı işleri kurulu Elternratgeber Spezial

# Hamburg Okul Kanunu

## Anne babaların, velilerin hakları, Anne babaların, velilerin görevleri

### Bilgi edinme hakkı

Hamburg Okul Kanunu'nun (HmbSG) 32. paragrafında velilerin bilgi alma ve danışma hakları öngörülür. Okul ve veli arasındaki ortak işbirliği için karşılıklı bilgi alışverişi kaçınılmazdır. Anne babalar, okulu ilgilendiren bütün önemli işlerde okul tarafından bilgilendirilme hakkına sahiptirler. Bunlar şunlardır:

- Okulun yapısı, sınıflandırılması ve eğitim bölümlerinin sıralanışı,
- ders saatleri çizelgesi, eğitim planları, amaçları, içeriği ve talepleri,
- derslerin içeriği, planlanması, düzenleme ve verilmesi,
- not verilmesinin ölçütleri, bununla beraber sınıf geçme ve kursların derecelendirilmesi,
- eğitim bölümleri arasındaki geçişler,
- diploma, lisanslar ve meslek eğitimine başlama koşulları,
- öğrencilerin ve öğrenci anne babalarının yapılan işlere ve verilen kararlara katılım olanakları.

Aşağıdaki konular üzerine de bilgi ve danışmayı

- çocuklarınızın öğrenim gelişmesi, çalışma ve sosyal davranışı üzerine,
- öğrenim ve sosyal davranış bozukluğu durumunda gerekli olduğu anda hemen önlem alabilmek için,
- alınan notlar, sınıf geçme ve kurs derecelendirilmesi üzerine,
- eğitim dallarının seçiminde,

okulunuzun eğitimcilerinden, usulen veli toplantılarında alabilirsiniz.

Veliler ayrıca şu sorular konularında da kendilerini bilgilendirebilirler:

- Hangi okul sistemi çocuğum için uygun?
- Çocuğumun sınıf geçmesi neye bağlı?
- Çocuğumun okul başarısı nasıl değerlendiriliyor?
- Notlar nasıl oluşuyor?
- Çocuğumun belirli bir meslek eğitimi için hangi okul diplomasına ihtiyacı var?
- Hangi okul hangi derslere ağırlık veriyor ve öteki okullardan ayrıcalıkları neler?

Çocuğunuz hakkındaki bilgileri veli toplantılarında, okulun enformasyon toplantıları çerçevesinde ve Eğitim ve Spor Dairesi'nin enformasyon yazılarından alabilirsiniz.

Almanca'nızdan emin değilseniz, her iki dili bilen, güvendiğiniz bir kişiyi veli toplantılarına, velilerle konuşma günlerine ve enformasyon toplantılarına birlikte getirebilirsiniz. Okulunuzda, size birinin tercüman olarak verilip, verilmeyeceğini sorabilirsiniz.

(Bu konuda ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 32. paragrafında bulabilirsiniz.)

### Öğrenci dosyaları ve belgelerin korunması

Her öğrenci hakkında bulunduğu okulda bir öğrenci dosyası tutulur. Bu dosyada karneler, öğrenci raporları, onlar hakkında yürütülen fikirlerin bulunduğu belgeler ve yazışmalar bulundurulur.

Veliler, çocukları hakkında bilgilerin bulunduğu bu dosyaları görme hakkına sahiptir. Bunlar mesela okul, okul bilgilendirme makamının ve okul hekimlik makamının dosyalarıdır.

Öğrencilerin göze çarpan davranışları, disiplinle ilgili işlemlerin bulunduğu belgeler, hekimlik ve psikolojik veriler gibi bilgiler çok iyi saklanır.

(Bu konuda ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 32. ve 99. paragraflarında bulabilirsiniz.)

### Okulda doktor muayenesi ve dil gelişiminin incelenmesi

Çocuğun, çevredeki sizin için görevli okula kaydıyla ve tanıtımıyla beraber okul doktorunun bakımı da başlamış olur. Okuldaki ilk doktor muayenesinin amacı, çocukların derse başarılı bir şekilde katılımını önleyebilecek sağlık sorunlarını önceden belirlemek ve bu durumdaki çocuklarda gerekli önlemleri almaktır.

Öğrenme ve başarı alanlarındaki zorluklarda, beraber yaşamda ve okuldaki beraber öğrenmede sorunları olan öğrenciler bulundukları okuldaki veya yakın çevrede bulunan danışma ve yardım yerlerinde – REBUS (bakınız sayfa 20) özellikle bu işler için eğitilmiş elemanlar tarafından bilgilendirilir ve bakılırlar.

(Bu konuda ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 38. ve 42. paragraflarında bulabilirsiniz.)

### Okula kayıt

Her yılın 30 Haziran'ında 6 yaşına giren çocuklar, 1 Ağustos'ta okula gitme mecburiyetindedirler.

Bu durumun geriye alınmasına, okulun veya ailenin dilekçesi ile sorumlu makam karar verir. 30 Haziran'da 6 yaşını bitiren çocuklar, ailelerin dilekçesiyle zamanından önce okula kayıt olabilirler. Her iki durumda da çocuğun ruhi ve psikolojik gelişimi göz önünde bulundurulur.

(Bu konuda ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 38. ve 42. paragraflarında bulabilirsiniz.)

# Göçmen öğrenciler için Almanca kursları

## Okul öncesi hazırlık sınıfı

Beş yaşına gelmiş çocuklar okula başlamadan önceki yılda oturdukları yerdeki bir ilkokulda saat 8.00'den 13.00'e kadar Okul öncesi hazırlık sınıfına gidebilirler. Burada çocuklar oynayarak dile, yaratıcılığa, harekete, sosyal davranışlara, matematiğe ve çevre bilgisine alıştırlırlar.

Bakım verilirken çocuğun araştırma duygusu ve doğal öğrenme isteği desteklenir, aynı şekilde yaşına uygun hayal kurma isteği, arkadaşlarıyla beraber oynamak istemesi, müzik ve oyun da desteklenir. Okul öncesi hazırlık sınıfı ziyareti ücreti ailelerin gelirlerine bağlı olarak aylık 15,- Euro'dan 192,- Euro'ya kadardır – sadece dokuz aylık ödeme yapılır.

## Hazırlık sınıfları

Alman vatandaşlığına sahip olamayan çocuklar da hukuken aynen Alman çocukları gibi aynı haklara ve görevlere sahiptirler ve prensipte Hamburg Eyaleti okullarında beraber okutulurlar.

Buna, yeni göç etmiş ve Almanca dilini hiç bilmeyen veya çok az bilen çocuklar ve gençler dahil değildir. Belli bir zaman süresinde – genelde bir yıl süreyle – 15 kişilik hazırlık sınıflarında Almanca öğrenirler ve burada normal sınıflara geçişe hazır duruma getirilirler.

Hazırlık sınıfları sadece belli okullarda vardır. Bu sınıflara gönderilme ve kayıt bundan dolayı sadece merkezi olarak okul seçme ve bilgilendirme makamı tarafından yapılır. Kayıt ve bilgilendirme, Okul Bilgi Merkezi, danışma ekibi C'de, Hamburger Straße 41, 22083 Hamburg, Tel.: (0 40) 4 28 63-3320 yapılır - SchullInformationsZentrum (SiZ), Beratungsteam C.

Almanca dilbilgisi, derslere katılımı olanaklı kılacak seviyeye geldiği zaman normal sınıflara geçiş yapılır. Bu öğrenciler sınıf değiştirmeden sonra bir yıl süreyle daha, özel bir dil desteği alırlar. Okullara bunun için ayrıca ders saatleri kontenjanı verilir.

## Normal sınıflarda

İki dilli yetişen çocukların okul başarısı tam olarak Almanca dilini iyi konuşup konuşmadıklarına bağlıdır. Bu gibi öğrencileri desteklemek için okullara ayrıca destek önlemleri için öğretim görevlileri verilir. Bu yardım önlemlerinin ağırlık noktaları okul öncesi hazırlık sınıflarında ve ilkokullardadır.

İki dilli yetişen öğrencilerin okuldan okula değişen sayılarına ve sahip oldukları değişik öğrenim olanaklarına karşı, okullarda sunulan destek programları da ayrıdır.

(Daha ayrıntılı bilgiyi çocuğunuzun gittiği okuldan alabilirsiniz.)

## Anadilde yapılan ders

Anadilleri Almanca olmayan öğrenciler için dersleri anadillerinde alma olanakları vardır. Bir okulda verilen anadili derslerine sadece bu okulun öğrencileri katılıyorsa ders normalde öğleden öncedir. Anadilde ders olanağı şu anda Arnavutça, Bosnakça, Yunanca, Kürtçe, Latin ve Türkçe dillerinde mevcuttur. Bunların yanında çeşitli okullardan gelen öğrencilerin katıldıkları kurslar da vardır. Bu kurslar öğleden sonra verilir. Bu gibi bütün okulları kapsayan kurslar şimdilik Bosnakça, Dari, İranca, İtalyanca, Hırvatça, Polonyaca ve Portekizce dillerinde sunulmaktadır.

Anadilde sunulan dersler için ilkokul ve sonrası sınıflar (5. sınıftan 10. sınıfa kadar) için bir çerçeve planı hazırlandı. Anadili dersinde edinilen başarı ya sözlü olarak (1. ve 2. sınıflarda verilen rapor karne), ya da yarı yıl ve okul sonu verilen karnelerde not olarak değerlendirilir. Çocuğunuzun gittiği okuldan anadili derslerinin olup olmadığını öğrenebilirsiniz.

## İki dilde eğitim veren (ilk-)okullar

Anadilde yapılan dersin ayrı bir şekli de iki dilde eğitim veren iki dilli ilkokullarda olmaktadır. Burada öğrenciler okulun ilk gününden itibaren hem Almancada hem de ortak anadilde ders almaktadırlar. 1999/2000 öğretim yılında kapılarını açan Alman-İtalyan iki dilli ilkokuldan sonra bunu izleyen yıllarda Alman-Portekiz ilkokulu, iki Alman-İspanyol ilkokulu ve ayrıca iki Alman-Türk ilkokulu açıldı. Bu iki dilli öğretim olanağı ilkokul sınıflarından sonraki sınıflar (5. sınıftan 10. sınıfa kadar) için de devam edecektir.

İki dilli ilkokullar birlikte çalışılan ülkelerin dışişleri veya milli eğitim bakanlıklarıyla oluşturulan ortak çalışmalardır. Her sınıfta o ülkeden gelen bir öğretmen Alman meslektaşlarıyla birlikte ders verir. Daha ayrıntılı bilgileri iki dilli ilkokullar üzerine hazırlanmış broşürde bulabilirsiniz. Bunu Eğitim ve Spor Dairesi'nin Okul Bilgi Merkezi'nden telefonla, Tel: 4 28 63-19 30, isteyebilirsiniz.

## Dil sınavları

Öğrenciler, 5. sınıftan 10. sınıfa kadarki zaman biriminde Hamburg'daki bir okula giriş yaptıklarında bazı koşullarda kendi anadillerindeki bilgi ve becerilerini dil sınavı adı verilen bir sınavda ispatlama olanağına sahiptirler. Bu sınavda alınan sınav notu, yarı yıl-, yıl sonu karnesinde veya diplomada birinci veya ikinci yabancı dil notu yerine geçer (genelde bu İngilizce veya Fransızcadır).

(Ayrıntılı bilgiyi çocuğunuzun gittiği okuldan alabilirsiniz.)

## Sıkça sorulan sorular ...

### ... okul dışı gezileri / genel olarak sınıf gezileri konusunda

Genel bilgi: Sınıf gezisi „başka bir mekanda ders“ anlamına geliyor. Amacı, daha birçoklarının yanında sınıf birliğini güçlendirmek ve bundan dolayı öğrencilerin sosyal eğitimlerinin önemli bir bölümüdür. Katılım herkes için zorunludur.

Uygulamadan deneyimler: Anne baba veya veli olarak sınıf gezileri konusunda sorularınız olduğunda (örneğin gezi esnasında beslenme konusunda, erkek ve kız öğrencilerin beraber olmaları konusunda ve çocukların güvenliği konularında) çocuğunuzun öğretmenini ile ilişkiye geçin ve sorularınızı onunla konuşarak açıklığa kavuşturun. Genelde sınıfta yapılan veli toplantısında sınıf gezisinin ayrıntıları üzerine konuşulur.

### ... gezintiler / Hamburg dışındaki sınıf gezileri konusunda

Hamburg dışında yapılan bütün gezinti ve sınıf gezilerinde, Alman veya Avrupa Topluluğu'dan bir ülkenin pasaportuna sahip olmayan öğrenciler için, gerektiğinde Hamburg Eyaleti dışına çıkma müsadese için yabancılar Dairesi'ne bir dilekçe verilir. Bu durumdaki öğrencilerin hangi tür oturma ve kalma iznine sahip oldukları kontrol edilir.

Uygulamadan deneyimler: Genel olarak öğretmenler yabancılar dairesine, Alman veya Avrupa pasaportu olmayan ve Hamburg dışına çıkmak isteyen öğrencilerin yazılı olduğu bir listeyi gönderirler. Yabancılar dairesi öğrencilerin oturma ve kalma durumlarını inceler ve bunun mümkün olup olmadığını telefonla okula bildirir.

Hamburg dışına çıkma müsadese daha sonra Merkez Yabancılar Dairesi'nden, Amsinckstr. 28, Zi.415, alınır.  
(Tel. 4 28 39-4060 veya -2049, Fax 4 28 38-3508 veya -3510).

## ... dini ve milli bayramlar konusunda

Genel bilgi: 1986 yılında çıkan „Richtlinien und Hinweise für die Erziehung und den Unterricht ausländischer Kinder und Jugendlicher in Hamburger Schulen“ adlı yönetmelik ve bilgiler yazısında şunlar yazılı:

„Dini bayramlarda, bu dine bağlı yabancı çocuklar ve gençler okula gitmek zorunda değildirler.

Milli bayramlarda, bununla ilgili öğrencilere genelde ayrıca derse girmeme izni verilmez.“

Uygulamadan deneyimler: Yukarıdaki uygulama asıl olarak dini bayramlarda, okul yönetimi tarafından dilekçe üzerine Ramazan ve Kurban Bayramı'nda müslüman öğrencilere uygulanır.

Güncel bayram günleri hakkındaki bilgileri [www.li-hamburg.de](http://www.li-hamburg.de) internet adresinden edinebilirsiniz (arama metni: Beratungsfeld Interkulturelle Erziehung/ Downloads für die Praxis/ Downloads).

Veya <http://www.raa.de/> internet adresinden (arama metni: Interkultureller Kalender) <http://www.berlin.de/sengessozv/auslaender/interkultkalender.html>

## ... cinsel eğitim konusunda

Cinsel eğitim ailenin ve okulun görevidir. Okulda verilen cinsel eğitim aile evinde ve çocuk yuvasında verilen cinsel eğitimi tamamlar. Anne babanın ve öğretim görevlilerinin beraber çalışması karşılıklı bilgi alışverişini gerekli kılar. Velilerin planlanan cinsel eğitim dersinin içeriği, şekli ve amaçları konusunda bilgi alma hakları vardır. Örneğin okulda yapılan bir veli toplantısında veya velileri bilgilendiren bir veli mektubu aracılığı ile. Bu, Hamburg Okul Kanunu'nda paragraf 6 bölüm 2'de saptanmıştır.

Çocukları ve gençleri dini görüşlerden dolayı cinsel eğitim derslerinden uzak tutmak olanaklı değildir. Buna karşı mahkeme kararları vardır.

Bu konuda konuşabileceğiniz kişi: Beate Proll, Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung. İlişki adresi ve telefon numarası sayfa 20'de.

## ... yüzme dersiyle birlikte spor dersi konusunda

Genel bilgi: Bir kız öğrenci, velisinin verdiği dilekçeyle, veya erginlik çağına girmişse kendisinin verdiği bir dilekçeyle, müstesna olarak dini nedenlerden dolayı spor dersine katılmayabilir, eğer okulda kız ve erkek öğrencilerin ayrı ayrı spor dersi yapmaları olanaklı değilse ve kız öğrenci veya velisi tarafından, kız ve erkek öğrencilerin beraber yaptıkları spor dersine katılmanın dini inancıyla vicdan çatışmasına neden olduğu anlaşılır biçimde açıklanırsa. Katılımın zorunlu olduğu derslerde, seçmeli zorunlu derslerde ve ödev alanlarında dini ve dünya görüşü nedenlerinden dolayı derslere girme zorunluluğu kaldırılmaz.

## ... okuldaki eğitim çatışması konusunda

Eğitim sorunları olduğunda temel olarak pedagojik konuşmanın önceliği vardır. Okuldaki bütün basamaklarda geçerli olan eğitsel önlemlere, öğrenciyle yapılan konuşma, birlikte yapılan anlaşmalar, sözlü ve yazılı yapılan uyarılar, sınıf defterine kayıt, kısa süreli dersten uzaklaştırma, ders saatinden veya tam gün okuldan uzaklaştırma, velilere haber verilerek uygulanan, suçlu olarak girilmeyen dersin tekrarı, belli bir zaman için kullanım eşyalarının öğrencilerden alınması ve gerektiğinde elbisenin içine ve beraber getirilen şeylerin içine bakılması ve yapılan zararın giderilmesi dahildir.

Anlaşmazlıklar çıktığında bununla ilgili herkesin ve velilerin anlaşmazlığın çözümüne katılmaları gerekir. Veliler ve ilgili öğrenci sorunun çözümü için okuldaki güvendikleri bir kişiyi kendilerine refakat etmesi için yanlarına çağırabilirler. Öğrenciler okulda ceza içeren bir olaya karıştıklarında okul yönetimi polisi çağırmalıdır.

İlkokuldaki (1. sınıftan 4. sınıfa kadar), I. ve II. basamak orta ve lise dengi okullarında (5. sınıftan 13. sınıfa kadar) verilecek disiplin önlemlerinde önce söz konusu öğrenci ve onun anne babası veya velisi dinlenmelidir. Bu konuşmaya anne babalar ve öğrenci, okuldaki güvendikleri birisini de dahil edebilirler. Sınıf konferansında verilecek disiplin cesasının danışma toplantısına ( yazılı ihtar, dersten uzaklaştırma veya okul gezisinin iptali, benzer başka bir sınıfa gönderme, başka bir okula gönderme ile tehdit etme, aynı diploma veren başka bir okula gönderme ve okuldan uzaklaştırma) öğrenci ve anne baba vekili sadece söz konusu öğrencinin veya ailesinin isteği üzerine katılır.

Acil durumlarda okul yönetimi, karar verinceye kadar öğrenciyi geçici olarak dersten uzaklaştırma yetkisine sahiptir.

(Bu konuya ait ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 49. ve 61. paragraflarında bulabilirsiniz.)

Öğretmenlerin ve velilerin eğitim konusundaki görüşleri birbirlerine her zaman uymayabilir. Okul ve aileler değişik karşı görüşlerini bilirler ve tanırlarsa bu, öğrenci için yararlı olabilir. Bunun için, daha çatışma çıkmadan veya çıktığı durumda ortak bir çözüm bulabilmek için konuşma olanaklarını kullanın.

## ... okulda alınan kararlara karşı hukuki olanaklar üzerine

Bir okul yılı boyunca okulda çeşitli önlemler alınır ve okuldaki öğrencileri ilgilendiren kararlar verilir. Örneğin çocuğun okula kaydı, sınıf defterine kayıtlar, geziye çıkma ve yürüyüşler, bir sınıfın toplu olarak yaptığı okul dışı yolculuk, ders içerisinde yapılan yazılı ve sözlü sınavlara verilen notlar, eğitimle ilgili kararlar, dersten uzaklaştırma, okuldaki okul düzeni ile ilgili kararlar, çeşitli önlemler, yarı yıl ve yıl sonu notlarının karara bağlanması, kursların derecelendirilmesi, öğrencinin çalışma ve sosyal davranışı üzerine verilen kararlar, sınıf geçmeyle ilgili kararlar, sözlü ve yazılı yapılan okul bitirme sınavları.

Öğrenciler veya öğrenci velileri okulun verdiği kararların doğru olmadığını düşünüyorlarsa veya bu kararı tümenden kabul etmiyorlarsa, kararın tekrar gözden geçirilmesini isteyebilirler. Genel olarak, okulda alınan her karar tekrar gözden geçirilir, verilmiş karara tekrar bakılır. Okulun almış olduğu karar ve önlemlerin tekrar görülebilmesi için dört türlü olanak vardır:

### 1. Karşı görüş bildirme (Gegenvorstellung)

Yüz yüze getirme durumunda söz konusu öğrenciler veya onların velileri kararı veren makamın, verilen karar hakkında tekrar çalışma yapmasını ve kararı yeniden gözden geçirmesini sağlayabilirler. Eğer bu karşı görüş bildirme, okulun verdiği bir karara karşı yapılmışsa, okul veya okul yönetimi bu kararı tekrar gözden geçirir. Bu karşı koyma eğer okul müfettişliğine karşı yapılmışsa bu konuda görevli makam burasıdır.

### 2. Karara karşı koyma (Sach-/ Beschwerde)

Haklarında karara varılan kişiler bir üst düzeydeki yönetim kademesine itiraz hakkı ile başvuruda bulunabilir.

### 3. Okuldaki görevlileri denetleme makamına yapılan itiraz (Dienstaufsichtsbewerderung)

Okuldaki görevlileri denetleme makamına yapılan itirazlar her şeyden önce okuldaki çalışanların kişisel davranışlarına karşı yapılan bir uygulamadır. Okuldaki görevlileri denetleme makamına yapılan bütün itirazlara merkez olarak Eğitim ve Spor Dairesi tarafından bakılır.

### 4. İtiraz (Widerspruch)

Okulun aldığı önemli kararlara karşı, örneğin sınıfta bırakma, özürlü çocukların veya eğitim zorluğu olan çocukların gönderildiği özel okullara kayıt yaptıрма, bu durumdan etkilenen kişiler itiraz edebilirler. Bu itiraz, bakılması için itiraz kuruluna gönderilir. İtiraz kurulu, yönetim dairesindeki hukuk bölümünde kurulur ve işleme koyduğu konulara resmi olarak bakar. İtirazın reddinde masrafları itiraza başvuran taraf öder.

## ... okul kitapları konusunda

2005/06 öğretim yılından itibaren anne babalar ve vekillerin okul kitaplarını kendilerinin alması zorunlu hale geliyor. Eğer aileler isterlerse okul kitaplarını harç (kitap harcı) karşılığında okuldan ödünç de alabilirler.

Yardıma muhtaç ailelere, örneğin göçmenler yasasına göre yardım alan aileler gibi, okul kitapları parasız verilir. Her okul bu konudaki yaptırımını Hamburg Okul Kanunu ve Okul Kitapları Yönetmeliği'ni esas alarak kendi belirler ve karara bağlar. Öğretim kitap ve malzemeleri kurulu her okulda gelecek öğretim yılında nelere ihtiyaç duyulacağını (bilgisayar öğrenim yazılımları, çalışma defterleri vs.) kararlaştırır. Bunu yaparken masrafların en yüksek sınırını göz önünde bulundurmak zorundadır. Öğretim kitap ve malzemeleri kurulu okul müdüründen, üç öğretim elemanından, iki veliden ve iki öğrenciden oluşur (ilkokullarda ve meslek okullarında bu kurulların birleşimi biraz değişiktir).

(Ayrıntılı bilgiyi çocuğunuzun gittiği okuldan alabilirsiniz.)

## Okulunuzun okul programını tanıyor musunuz?

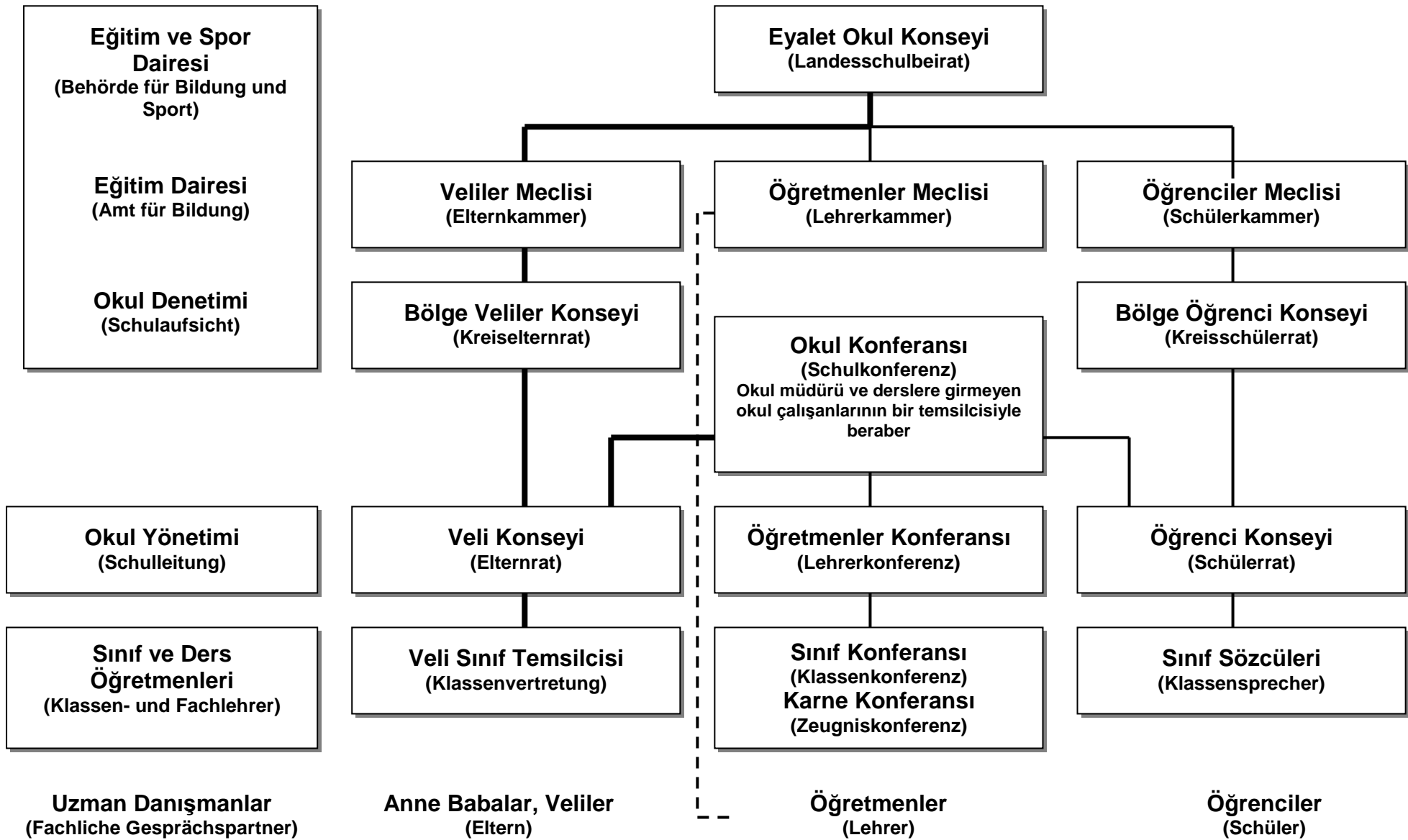
Hamburg Eyaleti'ndeki öğretim görevlileri, öğrencilere eğitimleri sürecinde eşlik etmek için eğitim ve uzmanlık yönünden çok iyi eğitilmişlerdir. Yani iyi bir okul sınıfta yapılan iyi işin ürünüdür. Ama bu yeterli değildir. Okul, bütün öğretim görevlilerinin, öğrencilerin ve onların anne babalarının katıldığı sosyal bir sistemdir. Bunların hepsi kendi deneyimlerini, amaçlarını ve isteklerini okulun amaçlarına sunarlar. İyi bir okuldan ne anlaşıldığı herkes için ayrı olabilir. Bir okul için iyi olan, ilgisi olan herkesin beraber çalışması ve okulun asıl eğitsel içeriklerinde anlaşılabilirliği.

Hamburg'daki her okul kendine özel okul programını hazırladı. Bunu okul yönetiminden veya veli heyetinden sorunuz. Bir okul programı gelecek birçok yıl için bir çalışma programıdır. Bu çalışma, okulun gerçekleştirmek istediği amaçlarını içerir ve bu amaçların adım adım nasıl uygulanabileceğini belirler. Okul programında dersler hakkında bilgileri ama, aynı zamanda okuldaki yaşam üzerine, okuldaki örgütlenmenin yapısı ve okulla ilişkisi olan bütün bireylerin aralarındaki iletişimin nasıl gerçekleştiği konusundaki bilgileri bulabilirsiniz. Birkaç yıl sonra okulda ulaşılan sonuçlara bakılır:

- Başlangıçtaki durum değişti mi? Okulda yapılan eğitim çalışmalarına yeni istekler var mı?
- Temel olarak, ders ve eğitim soruları konularındaki kabul edilen ortak fikir hala geçerli mi?
- Yapılması kararlaştırılmış önlemler amacına ulaştı mı? Kararlaştırılmış amaçlara ulaşıldı mı?
- Nelerin değişmesi gerekiyor?

Anne baba olarak sizin okulun önem verdiği konularda etkiniz olabilir! Seçilmiş veli temsilcilerine, neyi iyi bulduğunuzu ve nelerin daha iyi yapılması ve değişmesi gerektiğini söyleyin. Yasal olarak okul, kendi okul programının uygulanmasını düzenli olarak gözden geçirmek zorundadır. Velileri temsil heyeti bu uygulamaya katılır ve okulla işbirliği yapar.

## Okuldaki kurumlara toplu bakış





# Velilerin okulda oy verme, kararlara katılma hakları ve işbirliğı olanakları

## ... sınıfta

Her sınıfın öğrencilerinin velileri, her yeni okul yılında, derslerin başlamasından en geç 4 hafta sonra, akşamları düzenlenen veli toplantısında iki tane sınıf veli temsilcisini seçerler.

Sınıf veli temsil heyetinin görevleri:

1. Bir sınıfın velilerinin kendi aralarındaki ve sınıfta ders veren öğretim görevlileri ile aralarındaki ilişkileri korumak ve geliştirmek,
2. velilerle sınıftaki öğretmenler arasındaki çıkan anlaşmazlıklarda arabuluculuk yapmak,
3. velileri okulun güncel sorunları hakkında bilgilendirmek,
4. veli konseyini seçmek,
5. okulu ve öğretim görevlilerini, eğitim ve öğretim ile ilgili görevlerinde desteklemek,
6. oy kullanmaya hak kazanmış üye olarak sınıf konferanslarında bulunmak, bu işlev ile sınıftaki işbirliğı için önemli olan bütün etkinliklere katılmak,
7. anlaşarak sınıf öğretmeni ile beraber veli toplantısını yönetmek.

Sınıf veli temsil heyetinin, sınıfların ve dereceleri aynı olan sınıfların birleştirilmesi ve bölünmesi veya yerlerinin değiştirilmesinden önce dinlenilmesi gerekir. Veli toplantıları en az yılda iki kez olup, bunun dışında veli temsilcilerinin ya da velilerin dörtte birinin isteğı ile yapılır. Sınıf öğretmeni en az iki hafta önce aileleri veli toplantısına davet eder. Toplantı tarihi, sınıf temsil heyeti ile birlikte kararlaştırılır.

(Ayrıntılı bilgiyi Hamburg Okul Kanunu'nun 69., 70. ve 71. paragraflarından okuyabilirsiniz.)

Veliler hangi uyruğa sahip olurlarsa olsunlar, aktif olarak okul düzenlemelerine iştirak edebilirler. Siz, veli temsilcisi olarak adaylığınıza koyma veya oyunuzla veli temsilcisi seçiminde birlikte karar verme hakkına sahipsiniz.

## ... sınıf konferansında (Klassenkonferenz)

Sınıf konferansı, sınıftaki işbirliğı için önemli olan işlemler hakkında bilgi verir ve en az yılda iki defa toplanır.

Sınıf konferansının oy vermeye yetkili üyeleri:

1. Okul yönetimi,
2. sınıf öğretmeni,
3. öğrencilere ders veren bütün öteki öğretim görevlileri,
4. her iki sınıf veli temsilcisi,
5. beşinci sınıftan itibaren, her iki öğrenci sınıf sözcüleri.

Oy vermeye yetkili üyeler, birlikte yapılan ev ödevleri ve yazılı ödevler hakkında düzenlemeler gibi dersle ilgili ve eğitsel sorunları tartışır. Sınıf konferansı bilgi verir ve eğitim anlaşmazlıkları ortaya çıktığında düzenleyici önlemler üzerinde kararlar alır.

## ... karne konferansında (Zeugniskonferenz)

Karne konferansında her iki sınıf sözcüsü ve sınıf temsilcileri bulunmazlar. Fakat sınıftaki başarı durumunun gelişimi ve karne dağıtımı ile ilgili genel sorular hakkında konferans öncesi bilgilendirilirler ve bu konuda görüş bildirebilirler.

Dönem ve yıl sonu karnelerinde derste gösterilen başarı, çalışma ve sosyal davranışlar değerlendirilerek, gerekirse hak kazanılan diploma belgelenir. Öğrencilerin başarısı 1. ve 2. sınıflarda öğrenim gelişimi raporu (rapor karne) olarak, 3. ve 4. sınıflarda not olarak değerlendirilir. Almanya'da notlar 1'den 6'ya kadar verilir. Öğrenim gelişimi raporunun içeriğini ve anlamını anlamakta güçlük çekiyorsanız, bunu size sınıf öğretmenleri açıklayabilirler.

(Ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 42., 44. ve 62. paragrafında bulabilirsiniz)

Uyumlu karışık okullarda 1'den 6'ya kadar verilen notların yanında, 6., 7. ve 8. sınıflardan itibaren matematik, İngilizce ve Almanca derslerinde ayrıca her kursun seviyesi de belirtilir; buna göre Kurs I "yüksek başarı derecesi", Kurs II "esas gerekli başarı derecesi" anlamına gelmektedir.

9. sınıftan itibaren bütün derslere (sporun dışında) genişletilmiş bir not derece sistemi uygulanır. Bu sistem B1' den B4' e kadar ve A1'den A6'ya kadar olan notlardır. Buna göre, A esas gerekli olan başarı derecesi ve B genişletilmiş, (lise seviyesine uygun) başarı derecesi anlamına gelmektedir.

Başarı değerlendirmesi üzerine ayrıntılı bilgileri, genel eğitim veren okullardaki not sistemi (not derecesi), uyumlu karışık okullardaki verilen karneler üzerine bilgileri genel okullardaki Öğretim ve Sınav Yönetmelikleri'nde bulabilirsiniz, veya çocuğunuzun sınıf öğretmeninden alabilirsiniz. Genel bir bakışı 16. sayfada bulacaksınız.

## Karne notlarının tanımı

1 = Pekiyi	Başarı derecesi beklentilere fevkalade uygun.
2 = İyi	Başarı derecesi beklentilere tam uygun.
3 = Orta	Başarı derecesi genel olarak beklentilere uygun.
4 = Yeterli	Başarı derecesinin eksik olduğunu gösterir ama, bütün beklentilere uygun sayılır.
5 = Yetersiz	Başarı derecesi beklentilerine uygun değildir. Ama gerekli temel bilgilerin var olduğunu gösterir ve bu eksikliklerin yakın bir zamanda giderebileceğini gösterir.
6 = Çok zayıf	Başarı derecesi beklentilerine uygun değildir. Gerekli temel bilgilerin bile eksik olduğunu gösterir ve bu bilgilerin yakın bir zamanda öğrenilemeyeceğini gösterir.

## ... veli konseyinde (Elternrat)

Veli konseyi bir okulun velilerini temsil eder. Veli konseyinin üzerinde çalıştığı konular okul konferansında alınan kararlar belirlenirken göz önünde bulundurulur, örneğin okul programı yapılırken.

Veli konseyinin görevlerine şunlar dahildir:

1. Okul konferansındaki önemli kararlar ve güncel okul sorunları hakkında velileri ve sınıf veli temsilcilerini bilgilendirmek. Veli konseyi bu nedenle veli ya da sınıf veli temsilcileri toplantısı düzenleyebilir,
2. okul idaresi, öğretim görevlileri ve öğrenciler heyeti ile okulun eğitim ve öğretim sorunları hakkında işbirliği yapar,
3. okul konferansı ile işbirliği yaparak , okulun menfaati için bölgede çalışmalarda bulunur.

Veli konseyi üyeleri, öğretmenler konferansının oturumlarına istişari oyları ile katılma haklarına sahiptirler. Bu sadece okul konferansında tartışılan konular ele alındığında mümkündür.

Veli konseyinin üyeleri, her yeni okul yılının başında, derslerin başlamasından en geç 6 hafta sonra, sınıf veli temsil toplantısında – bir engel durumunda onların temsilcileri tarafından – seçilir.

Okul yönetimi ve onun temsilcileri, veli konseyinin yedek üyeleri ve sınıf veli temsilcileri veli konseyinin oturumuna katılma hakkına sahiptirler. Veli konseyi diğer kişileri de oturumuna katılmaya davet edebilir. Oturumu okula açık olarak yapma kararı da alabilir.

Veli heyeti okula açık toplanabilir. Bu, okulun bütün velilerinin veli heyeti oturumunda bulunup bulunmama hakkında karar verme yetkisine sahip oldukları anlamına gelir. Okul idaresi, temsilci üyeler ve sınıf veli temsilcileri daima katılma hakkına sahiptirler.

(Ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 72'den 74. paragrafına kadar olan sayfalarında bulabilirsiniz)

## ... okul konferansında (Schulkonferenz)

Okul konferansı, okulun kendi yönetmeliği altındaki en üst danışma ve karar veren heyetidir ve yılda en az dört defa olmak üzere okula açık toplanır. Okul konferansına okul müdürü ve ayrıca veli konseyinin seçilmiş üyeleri ve öğretmenler konferansı, I. ve II basamaktaki orta öğretim sınıflarında (5. sınıftan 13. sınıfa kadar) öğrenci konseyinin seçilmiş üyeleri dahildir. Bundan başka derse girmeyen okul çalışanları (hademe ve sekreterler) birer oyla temsil edilirler. Okul konferansının üye sayısı okulun büyüklüğüne bağlıdır.

Okul konferansı, okulu ilgilendiren bütün önemli konularda görüş bildirir. Öğrenci konseyi, veli konseyi ve öğretmenler konferansı ve ayrıca meslek okullarında okul temsil heyeti de okul konferansına bunun için öneride bulunabilirler. Okul konferansı okulu ilgilendiren bütün konularda görüş bildirir. Öğrenci konseyi, veli konseyi ve Öğretmenler konferansı ve ayrıca meslek okullarında okul temsil heyeti de bunun için görüş bildirebilirler. Okul konferansı, mevcut üyelerinin üçte ikilik çoğunluğu ile, ama en az, oy verme hakkı olan üyelerin çoğunluğu ile okul programı üzerinde ve Eğitim Dairesi'ne verilen dilekçeler üzerine karar verirler:

- Uyum sınıflarının oluşturulması,
- okulla ilgili bir deneyin yapılması veya deney okullarının oluşturulması,
- ayrı formlarda okul yönetimlerinin kurulması,
- okulun tamgünlük okul olarak yönetilmesi,
- çeşitli bakım türlerinin okulda sunulması, örneğin „eğitsel öğle yemeği“ veya „okulda okul sonu bakımı“,
- okula ad verilmesi ve ayrıca
- önokul sınıflarının kurulması.

Okul konferansı basit çoğunlukla şunlar hakkında karar verir:

- Okulda nasıl hareket edilmesi gerektiği ile ilgili uygulamada (bina kullanım tüzüğü),
- çalışma grupları, eğilim grupları ve öğrencilerin seçme teklifleri için düzenlemelerde,
- derste ve başka etkinliklerde velilerin katılımı için düzenlemelerde,

- hafta boyunca yapılan projelerin planlanması ve değişik uğraşlar için diğer okul içi ilkelerin saptanması ve okuldaki öğrenci bakımında,
- öğrenci gruplarının okuldaki çalışmaları için ilkelerin saptanmasında,
- okuldaki odaların ve sınıfların, okul öğretmenlerine, öğrenci velilerine ve okulun öğrencilerine okul dışı faaliyetler için verilmesi hakkında düzenlemelerde,
- öğrenciler ve veliler arası para toplama işinin yürütülmesinde ve ayrıca
- 62. paragrafın 3. fıkrasına göre karne düzenlemesinin kararında veli temsilcilerinin ve öğrenci temsilcilerinin dinlenmesi şeklinde,
- okuldaki personel ve maddi olanakların okulun ihtiyaçları doğrultusunda kullanımı,
- 49. paragrafın 4. fıkrasının 3. cümlesine göre sosyal önlemlerin alınmasında.

Okul konferansının şunlardan önce dinlenilmesi gerekir:

- Sınıfların veya dereceleri farklı okul sınıflarının başka bir yere alınmasında, okulun birleştirilmesi, bölünmesi, başka bir yere alınması veya kapatılmasından önce,
- 12. paragrafın, 5. fıkrasına göre okulda uyum sınıflarının kurulmasında,
- okuldaki tamir ve yeni veya ek bina yapımı girişiminden önce.

(Ayrıntılı bilgileri Hamburg Okul Kanunu'nun 52'den 56. paragraflarına kadar olan sayfalarında bulabilirsiniz)

### **... bölge veli konseyinde ve veliler meclisinde (Kreiselternrat u. Elternkammer)**

Okulların veli konseyleri bölge veli konseyindeki temsilcilerini seçerler. Bu, velilerin okul bölge düzeyinde temsil edilmesidir.

Veliler meclisi Hamburg'daki ailelerin beraber karar verme aşamasında en yüksek işbirliği kuruludur.

(Ayrıntılı bilgi Hamburg Okul Kanunu'nun 75. ve 81. paragraflarında)

### **... eyalet okul temsil heyetinde (Landesschulbeirat)**

Eyalet okul temsil heyeti okulla ilgili yapılan bütün işlerle yakından ilişkisi olan grupların ve dolaylı olarak bunlarla ilişkisi olan resmi kuruluşların birlikte çalışmalarında görev alır. Bu heyet, veli meclisi, öğretmenler meclisi ve öğrenciler meclisi başkanından ve diğer iki temsilcisinden ayrıca belirli resmi kuruluşların temsilcilerinden oluşur. Bunları Hamburg Ticaret Odası, Hamburg Esnaf Odası, Hamburg Senatosu'nun yabancılar komisyonu, Senatunun Özürlü İnsanların Eşitliğini Sağlama Makamı, Eyalet özürlüler için çalışma grubu, iş ve işçi bulma kurumu, üniversiteler, sendikalar, kliseler ve diğerleri gibi kuruluşlar teşkil eder. Eyalet okul konseyi okulla ilgili bütün temel konularda yetkili daireye karşı görüş bildirebilir. İlgili daireye okulla ilgili yapılan önemli değişiklikler hakkında bilgi verir.

(Ayrıntılı bilgiyi Hamburg Okul Kanunu'nun 83. paragrafında bulabilirsiniz.)

### **Gizlilik**

Okuldaki kurumların üyelerine, görevlerinin başına geçmeden önce, okul müdürü ya da onun görevlendirdiği kişi tarafından gizlilik için yemin ettirilir. Bu yemin yazılı olarak belgelenir. Gizlilik yeminini bozan bir üye, diğer üyelerin üçte ikilik oylarıyla kuruldan uzaklaştırılabilir.

(Ayrıntılı bilgiyi Hamburg Okul Kanunu'nun 105. paragrafında bulabilirsiniz.)

### **Göçmenler İçin Uyum Konseyi (Intergrationsbeirat)**

Göçmenler için uyum konseyi Hamburg Senatosu'nun kararına göre kuruldu ve göçmenlerin topluma uyumu ile ilgili kurumlar, göçmenlerin haklarını savunan temsilciler ve ayrıca eyalet yönetimi için bir çalışma grubudur. Bu forum takriben, toplumun değişik kesimlerinden ve değişik ülkelerden gelen 50 kişiden oluşur. İlişkiye geçmek için bakınız Sayfa 21.

# Tavsiye ve icralar

## Okul konusundaki sorularda nereye başvurulur?

Veliler ve öğrenciler için okulda çeşitli bilgi edinme olanakları vardır, bu sorular, hangi okula gidileceği konusunda olsun, öğrenme ve davranış zorluklarında olsun veya özel destek konularında olsun farketmez. Okulda verilen hizmetlerin dışında okul dışı bilgi edinme olanakları da vardır.

Biz size, okul dışında size yardımda bulunabilecek kuruluşların bir listesini hazırladık.

### **Behörde für Bildung und Sport (Spor ve Eğitim Dairesi)**

Göçmen öğrenciler için önlemler  
Hamburger Straße 31, 22083 Hamburg  
Bayan Büchel, Hamburger Straße 31, 22083 Hamburg  
Tel. 4 28 63 – 3559, Fax: 4 28 63 – 3027  
E-Mail: [Helga.Buechel@bbs.hamburg.de](mailto:Helga.Buechel@bbs.hamburg.de)

### **SchulInformationsZentrum (Okul Bilgi Merkezi)**

Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg (ikinci kat asansör yanı) Tel: 4 28 63 – 1930, Fax 4 28 63 – 4035

- Yabancı okul diplomalarının denkleştirilmesi  
Bay Lamp, Tel. 4 28 63 – 2067
- Yabancı öğrenciler için okul değiştirme danışmanlığı  
Bayan Rasmussen, Tel 4 28 63 – 3320
- Meslek okulları için okul değiştirme danışmanlığı: Mesleğe hazırlık yılı/ hazırlık yılı (BVJ, BVJ-M, VJ-M)  
„Okuldan ayrılanlar için beceri kazanma ve iş“ projesi (QUAS)  
Hamburger Straße 41, 22083 Hamburg, Tel. 4 28 63 – 1933

### **Beratungsstelle Gewaltprävention (Zor kullanmayı önlemek için danışma)**

Grabenstraße 32, 20357 Hamburg, Tel. 4 28 896 – 100, Fax: 4 28 896 – 170

### **Regionale Beratungs- und Unterstützungsstellen (REBUS) (Semtlerdeki Danışma ve Yardım Büroları)**

Konuşabileceğiniz kişilerin bir listesini Okul Bilgi Merkezi'nden alabilirsiniz. Tel. 4 28 63 – 1930, Fax 4 28 63 – 4035

### **Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (Eyalet Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsü)**

İkinci dil olarak Almanca danışma bölümü/ anadilde ders  
Marita Müller-Krätzschmar – Bilge Yörenc, Felix-Dahn-Str. 3, 20357 Hamburg  
Tel.: 4 28 01-3711/ -2902, Fax: 4 28 01-2799  
E-Mail: [Marita.Mueller-kraetzschmar@li-hamburg.de](mailto:Marita.Mueller-kraetzschmar@li-hamburg.de),  
[Bilge.Yoerenc@li-hamburg.de](mailto:Bilge.Yoerenc@li-hamburg.de) ,  
Internet: [www.li-hamburg.de](http://www.li-hamburg.de)  
Konuşma saatleri: Pe, 14.00-15.30 Uhr

### **Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (Eyalet Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsü)**

Değişik kültürlü eğitim danışma bölümü  
Regine Hartung – Dragica Brügel  
Felix-Dahn-Str. 3, 20357 Hamburg  
Tel.: 4 28 01-2129, -2192, Fax: 4 28 01-2799  
E-Mail: [Regine.Hartung@li-hamburg.de](mailto:Regine.Hartung@li-hamburg.de) , [Dragica.Bruegel@li-hamburg.de](mailto:Dragica.Bruegel@li-hamburg.de)  
Internet: [www.li-hamburg.de](http://www.li-hamburg.de)  
(Arama sözcüğü: Beratungsfeld Interkulturelle Erziehung)  
Konuşma saatleri: Sa, 14.00-15.00 Uhr

### **Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung (Eyalet Öğretmen Yetiştirme ve Okul Geliştirme Enstitüsü)**

Cinsel eğitim danışma bölümü/Cinsel eğitim  
Beate Proll  
Hartsprung 23, 22529 Hamburg  
Tel.: 428 01-37 14, Fax: 428 01- 37 44  
E-Mail: [Beate.Proll@li-hamburg.de](mailto:Beate.Proll@li-hamburg.de)  
Internet: [www.li-hamburg.de](http://www.li-hamburg.de)  
Konuşma saatleri: Ça, 15.00-17.00 Uhr

### **Integrationsbeirat (Göçmenler İçin Uyum Konseyi)**

İdare  
Doris Kersten  
Behörde für Soziales und Familie  
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg  
Tel.: 428 63-3147, Fax: 428 63-2693  
E-Mail: [Doris.Kersten@bsf.hamburg.de](mailto:Doris.Kersten@bsf.hamburg.de)

Danışma  
Nimla Heplevent  
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg, Zimmer 844, 8. Etage  
Tel.: 4 28 63-2953, Fax: 4 27 97 01 17  
E-Mail: [Nimla.Heplevent@bsf.hamburg.de](mailto:Nimla.Heplevent@bsf.hamburg.de)  
Internet: [www.zuwanderung.hamburg.de](http://www.zuwanderung.hamburg.de)

## Meslek eğitimi:

**Bundesagentur für Arbeit Agentur für Arbeit  
Hamburg – Berufsinformationszentrum  
(Alman İş ve İşçi Bulma Kurumu, Hamburg – Meslek Bilgi Merkezi)**  
Kurt-Schumacher-Allee 16, 20097 Hamburg  
Tel: 24 85-2099, Fax: 24 85-2333  
E-Mail: [Hamburg.BIZ@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg.BIZ@arbeitsagentur.de)  
Internet: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

**Bundesagentur für Arbeit - Agentur für Arbeit Hamburg  
(Devlet İş Acentası - İş Acentası Hamburg)**  
Semtlerdeki meslek danışma büroları:

**Altona Şubesi – Meslek için danışma**  
Kieler Str. 39, 22769 Hamburg  
Tel: 3 80 14-214, Fax: 3 80 14-461  
E-Mail: [Hamburg-Altona.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Altona.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

**Bergedorf Şubesi – Meslek için danışma**  
Johann-Meyer-Str. 55, 21031 Hamburg  
Tel: 7 25 76-259, Fax: 7 25 76-103  
E-Mail: [Hamburg-Bergedorf.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Bergedorf.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

**Eimsbüttel Şubesi – Meslek için danışma**  
Eppendorfer Weg 24, 20259 Hamburg  
Tel: 4 31 99-230, Fax: 4 31 99-431  
E-Mail: [Hamburg-Eimsbüttel.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Eimsbüttel.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

**Harburg Şubesi – Meslek için danışma**  
Neue Str. 50, 21073 Hamburg  
Tel: 7 67 44-210, Fax: 7 67 44-850  
E-Mail: [Hamburg-Harburg.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Harburg.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

**Hamburg Mitte Şubesi – Meslek için danışma**  
Norderstr. 103, 20097 Hamburg  
Tel: 24 85-2364, Fax: 24 85-1255  
E-Mail: [Hamburg-Mitte.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Mitte.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

**Hamburg-Nord Şubesi – Meslek için danışma**  
Langenhorner Chaussee 92, 22415 Hamburg  
Tel: 5 32 07-222, Fax: 5 32 07-221  
E-Mail: [Hamburg-Nord.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Nord.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

**Wandsbek Şubesi – Meslek için danışma**  
Wandsbeker Chaussee 220, 22089 Hamburg  
Tel: 2 02 02-274, Fax: 2 02 02-451  
E-Mail: [Hamburg-Wandsbek.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de](mailto:Hamburg-Wandsbek.Ausbildungsvermittlung@arbeitsagentur.de)

## Meslek eğitimi desteği:

**BQM- Beratungs- und Koordinierungsstelle zur beruflichen Qualifizierung  
von jungen Migrantinnen und Migranten  
(BQM- Genç göçmenlerin mesleklerini geliştirmeleri için danışma ve düzenleme makamı)**  
Kapstadtring 10, 22297 Hamburg  
Tel.: 63 78 55-0, Fax: 63 78 55-99  
E-Mail: [komeinek@kwb.de](mailto:komeinek@kwb.de)  
Internet: [www.bqm-hamburg.de](http://www.bqm-hamburg.de)

**Hamburger Berufsbildungsatlas „Ichblickdurch.de“  
(Hamburg Eyaleti Meslek Eğitim Atlası „Ichblickdurch.de“)**  
Yedi dilde, özellikle yardıma muhtaç gençlere yardım olanakları, özellikle genç göçmenler için tavsiyeler.  
[www.ichblickdurch.de](http://www.ichblickdurch.de)

## Willkommen in Hamburg – Adres kitabı Göçmenler için uyum olanakları

Hamburg'a Hoşgeldiniz - adlı adres kitabı sizi, göçmenlere yardım eden kuruluşlara ulaştırır veya bu kuruluşlar göçmenler tarafından talep edilir. Madde başlarının altında resmi ve resmi olmayan kurumların adreslerini bulabilirsiniz. Devlet daireleri bölümlerin ön taraflarındadır ve altları gri renkte düzenlenmiştir. Bütün diğer kurumlar bunların arkasından alfabetik sıraya göre dizilmiştir. Kitapta, kuruluşların güncel adreslerinin yanında kısa tanıtımlarını, verdikleri hizmet türünü ve ayrıca hangi dilde danışma yaptıkları ve bilgi dökümanlarını bulabilirsiniz.

Bu broşürleri bulabileceğiniz adresler:

**Behörde für Soziales und Familie, Amt für Soziales und Integration  
(Sosyal İşler ve Aile Dairesi, Sosyal İşler ve Uyum Dairesi)**  
Hamburger Straße 47, 22083 Hamburg, Zimmer 844, 8. Etage  
Tel.: 4 28 63 – 2953, Fax: 4 27 97 01 17  
E-Mail: [Nimla.Heplevant@bsf.hamburg.de](mailto:Nimla.Heplevant@bsf.hamburg.de)  
Bu broşürleri döküman olarak internetten de indirebilirsiniz:  
[www.zuwanderung.hamburg.de](http://www.zuwanderung.hamburg.de)

**Behörde für Bildung und Sport, SchullInformationsZentrum  
(Spor ve Eğitim Dairesi, Okul Bilgi Merkezi)**  
Hamburger Straße 35, 22083 Hamburg  
Tel.: 4 28 63 – 1930, Fax: 4 28 63 - 4035  
Internet: [www.bbs.hamburg.de](http://www.bbs.hamburg.de)

Okul konusuyla ilgili diğer broşürleri internette indirim dökümanı olarak bulabilirsiniz: [www.bbs.hamburg.de/Service](http://www.bbs.hamburg.de/Service)

## Impressum

---

### **Yayımlayan**

Behörde für Bildung und Sport  
Amt für Bildung  
Hamburger Straße 31  
22083 Hamburg

### **Yazı işleri kurulu**

Barbara Beutner  
Helga Büchel  
Regine Hartung  
Gudula Mebus

### **Sayfa düzeni**

Barbara Beutner

### **Kapak resmi**

Arend Schmidt-Landmeier

### **Baskı**

Behördendruckerei Hamburger Straße  
**Hamburg 2005**